



Espediente zk./Nº Expediente: 2023OZER0002

Gaia/Asunto: Erreterian Basque Country 2023 itzuliaren etapa baten irteera antolatzeke Zerbitzua / Servicio de organización en Erreteria de la salida de una etapa de la Itzulia Basque Country 2023

Eskatzailea/Solicitante: ERRETERIAKO UDALA

NAN(IFK)/DNI(NIF): P2007200E

Kokalekua/Emplazamiento: ERRETERIA

“ERRETERIAKO BASQUE COUNTRY 2023 ITZULIAREN ETAPA BATEN IRTEERA ANTOLATZEKO ZERBITZUA” KONTRATATZEKO PROZEDURA NEGOZIATUA PUBLIZITATERIK GABE ARAUTUKO DUTEN BALDINTZA ADMINISTRATIBO PARTIKULARREN AGIRIA.

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES QUE HABRÁ DE REGIR EN EL PROCEDIMIENTO NEGOCIADO SIN PUBLICIDAD, PARA LA CONTRATACIÓN DEL “SERVICIO DE ORGANIZACIÓN EN ERRETERIA DE LA SALIDA DE UNA ETAPA DE LA ITZULIA BASQUE COUNTRY 2023”.

1.- KONTRATUAREN XEDEA

Prozedura negoziatuaren bidez publizitaterik gabe egingo den adjudikazioaren xedea da **“Erreteriariko Basque Country 2023 Itzuliaren etapa baten irteera antolatzeke Zerbitzua”**, kontratatzea, beti ere, espedienteari erantsi zaizkion baldintza fakultatiboen arabera. Baldintza hauek kontratuaren zati bat dira.

CPV kodea: 92622000-7

1º OBJETO DEL CONTRATO

La adjudicación, que mediante procedimiento negociado sin publicidad se acuerde, tendrá por objeto la contratación del **“Servicio de organización en Erreteria de la salida de una etapa de la Itzulia Basque Country 2023”**, con arreglo a las condiciones facultativas unidas al expediente, las cuales se consideran parte del presente contrato.

Código CPV: 92622000-7

2.- ALDAERAK EDO ALTERNATIBAK

Ez dira ezarri.

2º VARIANTES O ALTERNATIVAS

No se establecen.

3.- EXEKUZIO EPEA

Kontratua formalizatzen denetik proba egiten den arte eta bide publikoa okupatzeko administrazio-espedientearen ixten den arte iraungo du kontratuak.

3º PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo de duración del contrato se establece desde la formalización del mismo hasta la celebración de la prueba y el cierre del expediente administrativo de ocupación de vía pública.

4.- KONTRATUAREN KALKULATUTAKO BALIOA

Zerbitzuaren prestazioa emateko

4º VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO

El valor estimado del contrato para la



kalkulatutako balioa 30.000 euro dira (BEZa kanpo).

prestación del servicio es de 30.000 euros (IVA excluido).

5.- ESKAINTZAREN PREZIOA

Lizitazioaren prezioa **36.300 eurokoa da (%ko 21 BEZa barne)**, urteka honela banakatuta:

Eskaintzaileak kopuru hau beherantz hobetu dezake bere eskaintzan.

Aurkezten den eskaintza prezioa ez ezik, BEZ eta kontratuak sortzen dituen zerga eta gastu guztiak ere bere barne izango du.

5º PRECIO DE LICITACIÓN

El precio de la licitación es de **36.300 euros (21% IVA incluido)**.

Esta cantidad podrá ser mejorada a la baja por el licitador.

La proposición presentada comprende no sólo el precio del contrato, sino también el importe del IVA, así como de todo tipo de impuestos y gastos que se ocasionen como consecuencia del mismo.

6.- PREZIOEN BERRAZTERKETA

Ez dagokio.

6º REVISIÓN DE PRECIOS

No procede.

7.- ORDAINTZEKO ERA

Ordainketen denbora bitartea: Ordainketa bakarra, aldez aurretik kontratua jaso eta oniritzia emanda.

Fakturak legez ezarritako epearen barruan ordainduko dira.

7º FORMA DE PAGO

Periodicidad de los pagos: Un único pago, previa recepción en conformidad del contrato.

Las facturas se abonarán dentro del plazo legalmente estipulado.

8.- BERMEAREN EPEA

Ez da ezartzen.

8º PLAZO DE GARANTÍA

No se establece.

9.- BERMEAK

Ez da exijitzen behin betiko bermerik kontratu honetan, kontratistak jaso beharreko kontraprestazioa ordaintzea kontratua osorik bete dela egiaztatu ondoren egingo delako.

9º GARANTÍA

No se exige garantía definitiva en este contrato ya que el abono de la contraprestación a recibir por el contratista se realizará una vez verificado el cumplimiento íntegro del contrato.

10.- KONTRATATZEKO GAITASUNA

Enkante honetan parte har dezakete pertsona natural edo juridikoek, espainolak nahiz atzerritarrak izan eta bere kasa aritzeko gaitasun osoa dutenak.

10º CAPACIDAD PARA CONTRATAR

Podrán concurrir a esta licitación las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar.

Kontratazioan ez dira Ondasun Erkidegoak

A estos efectos no se admitirán a la



onartuko izaera juridikorik ez duelako.

Inola ere ezingo dute Udalarekin kontratatu Sektore Publikoaren Kontratueterako Legearen 71 artikuluan aurreikusitako egoeraren batean dauden pertsonak.

Eskaintza aurkeztu ahal izateko, derrigorrezkoa da lizitatzailleak burutzen duen lanak kontratuaren xedearekin zer ikusi zuzena duela azaltzea —bere estatutu edo fundazio arauetan adierazten duena agiri bidez erakutsi beharko da.

11.- AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA

1. ZKO ARTXIBO ELEKTRONIKOA (BAKARRA)

- EKAB (Behar den moduan beteta eta sinatua)
- Eskaintza ekonomikoko eredua, erantzukizunpeko adierazpenarekin. (1go ERANSKINA)
- Preskripzio teknikoaren pleguan zehaztutako ezau-garriak erantzuten dien proiektua.
- Esleipen-irizpideei buruzko dokumentazioa.

Dokumentazio hori udaleko zerbitzu teknikoek ebaluatuko dute, eta baldintza teknikoaren agirian xehatutakoa betetzen ez bada, baztertu egingo da, eta eskaintza kanporatu.

12.- PROPOSAMENAK ZABALTZEA, NEGOTIAZIOA ETA ADJUDIKAZIO PROPOSAMENA

Kontratazio Mahaiak jasotako eskaera kalifikatu eta aztertuko du, eta Udaleko zerbitzu teknikoak bidaliko die, kontratuaren baldintzak negoziatu ditzaten.

Azken eskaintza aurkeztu eta txostena egin ondoren, Mahaiak aurkeztutako proposamena aurkeztuko dio kontratazio-organismoari, aktarekin eta esleipen-proposamenarekin batera. Administrazioak ahalmena izango du kontratua

contratación las Comunidades de Bienes al no tener personalidad jurídica.

En ningún caso podrán contratar con el Ayuntamiento las personas en quienes concurra alguna de las circunstancias previstas en el artículo 71 de la Ley de Contratos del Sector Público.

Será requisito, asimismo, para poder presentar oferta, que la finalidad o actividad que desarrolle el licitador tenga relación directa con el objeto del contrato, según resulte de sus respectivos Estatutos o reglas fundacionales.

11º DOCUMENTACION A PRESENTAR

ARCHIVO ELECTRÓNICO N.º 1 (ÚNICO)

- DEUC (Debidamente cumplimentado y firmado)
- Modelo de oferta económica, con declaración responsable. (ANEXO 1)
- Proyecto que responda a las características especificadas en el pliego de prescripciones técnicas.
- Propuesta referida a los criterios de adjudicación.

Esta documentación será evaluada por los servicios técnicos municipales y, si no cumple con lo dispuesto en el pliego de prescripciones técnicas, será rechazada y la oferta excluida.

12º APERTURA PROPOSICIONES, NEGOCIACIÓN Y PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN

La Mesa de Contratación calificará y examinará la solicitud recibida y la remitirá a los servicios Técnicos municipales para que procedan a negociar los términos del contrato.

Una vez presentada la última oferta y evacuado informe, la Mesa elevará la proposición presentada junto con el acta y la propuesta de adjudicación al órgano de contratación. La Administración tendrá alternativamente la facultad



ekonomikoki onuragarriena den proposamenari esleitzeko, esleipen-irizpideen arabera, edo lizitazioa esleitu gabe uzteko.

ESLEITZEKO IRIZPIDEAK ETA NEGOZIATU BEHARREKO ALDERDIAK

Esleipen-irizpideak zehaztutakoa ez dira negoziagarriak izango, baina bai enpresak irizpide horiei buruz egiten duen eskaintza.

Esleitzeko irizpideak eta negoziatu ahal izango diren irizpideak ondorengoak dira:

- Prezioa. Eskaintza ekonomikoa jaitea. Ezin izango dira plegu teknikoetan ezarritako gehienekoak gainditu.

- Hobekuntzak publizitate-trukean Errenteriako Udalarentzat.

Negoziazioa idatziz egingo da, eta kontsultatutako enpresari gonbidapena egingo zaio hasierako eskaintza hobetzeko edo eskaintza hori berresteko.

Ekonomikoki abantaila handieneko eskaintza egin duen lizitatuileari kontratazio organoak eskatuko dio hamar laneguneko epean, eskakizuna egin zaion hurrengo egunetik kontatzen hasita, honako dokumentazioa aurkeztea:

a.a) enpresariaren izaera juridikoa egiaztatzen duten agiriak eta behar izanez gero bere ordezkapenarena.

a.b) Zerga eta gizarte segurantzaren betebeharren ordainketan egunean dagoela egiaztatzea, badagokio.

a.c) Enpresak Erantzukizun Zibilarren gaineko aseguru espezifiko izango du kutsaduragatik, balizko istripuak kubritzeko, gutxienez 600.000 €koa.

de adjudicar el contrato a la proposición económicamente más ventajosa; de conformidad con los criterios de adjudicación o declarar desierta la licitación.

CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN Y ASPECTOS A NEGOCIAR

La determinación de los criterios de adjudicación no será negociable, pero sí lo será la oferta que en relación a ellos haga la empresa.

Los criterios de adjudicación y los aspectos a negociar serán:

- Precio. Rebaja en la oferta económica. No se podrán superar los máximos establecidos en los Pliegos Técnicos.

- Mejoras en el Intercambio Publicitario para el Ayuntamiento de Errenteria.

La negociación se efectuará por escrito, invitando a la empresa consultada para que mejore su oferta inicial o se ratifique en la misma.

El órgano de contratación requerirá al licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación:

a.a) documentos acreditativos de la personalidad jurídica del empresario y, en su caso, de su representación.

a.b) Certificación de hallarse al corriente en sus obligaciones tributarias y de la Seguridad Social, en su caso.

a.c) La empresa deberá disponer de un Seguro específico de Responsabilidad Civil que cubra posibles accidentes con un límite mínimo de 600.000 €. Una copia de la Póliza deberá



Kontratua sinatu aurretik polizaren kopia aurkeztuko da.

a.d) Jarduneko ekitaldiari dagokion Jarduera Ekonomikoen Zergan alta emana izatea; edo azken erreziboa, eta horrekin batera aipatu zergaren matrikulan baja ez duela eman dioen ardurapeko aitorpen bat.

a.e) Kontratu-proposamena, ezingo dituen ezeztatu agiri honetan jasotako zehaztapenak; proposamena kontratuaren negoziatorako oinarritzat hartuko da.

OHARRA: Urriaren 14ko 22/86 Dekretuak¹ arautzen duen Kontratisten Erregistroan izena emanda dauden lizitatuak a.a) eta a.b) ataletan eskatutako dokumentazioa aurkeztu beharrean erregistroko abokatu arduradunak emandako ziurtagiriaren kopia konpultsatua aurkeztu ahal izango dute.

Era berean, aurretik aipatutako dokumentazioa aurkeztu beharrean Ekonomia eta Ogasuna Ministerioaren Kontratisten Erregistro Ofizialak emandako ziurtagiria, ezaugarri berak dituen, aurkeztu ahal izango dute.

Azkeneko 6 hilabeteetan, Udal honen Kontratazio Sailak tramitatutako beste espediente baterako a.a) y a.d) puntuetan eskatutako dokumentazioa aurkeztu dutenek ez dute berriro aurkeztu beharko, baldin eta dokumentazioan aldaketarik izan ez bada. Azken hori ardurapeko aitorpenaren bidez ziurtatu beharko du lizitatuak.

Kontratazio organoak, dagozkion txosten teknikoak aztertu ondoren, proposamenak zabalitzen diren egunaren biharamunetik kontatzen hasita gehienez ere bi (2) hilabeteko epean, kontratuaren adjudikazioa egingo du. Adjudikazioa epe horretan egin ezean, enpresariak eskubidea du bere proposamena erretiratzeko eta jarritako bermea itzul dakion.

¹ **Euskadiko Autonomia Erkidegoko kontratu eta kontratisten erregistroak onartzen dituen**
¹ por el que se aprueban los registros de contratos y contratistas de la Comunidad Autónoma de Euskadi

presentarse antes de la firma del contrato.

a.d) Alta en el Impuesto de Actividades Económicas, referida al ejercicio corriente, o el último recibo, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

a.e) Propuesta de contrato, que no podrá contradecir las especificaciones contenidas en este pliego y que será tomada como base la negociación del contrato.

NOTA: Aquellos licitadores que se encuentren inscritos en el Registro de Contratistas regulado por el Decreto 22/86, de 14 de octubre¹, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el letrado responsable del registro en sustitución de la documentación requerida en los apartados a.a) y a.b).

Asimismo, podrá sustituirse la documentación antedicha mediante la presentación de certificado en los mismos términos emitido por el Registro Oficial de Contratistas del Ministerio de Economía y Hacienda.

Quienes hayan presentado la documentación requerida en los puntos a.a) y a.d) para otro expediente de contratación tramitado por la Sección de Contratación de este Ayuntamiento, durante los últimos 6 meses, no tendrán que presentarla nuevamente, siempre que no hubiera habido modificaciones en la misma, haciendo constar esa circunstancia mediante declaración responsable.

El órgano de contratación, adjudicará el contrato en el plazo máximo de dos (2) meses a contar desde el día siguiente al de apertura de las proposiciones. De no dictarse la adjudicación en dicho plazo el empresario tiene derecho a retirar su proposición y a que se le devuelva la garantía depositada.



Adjudikazioa kontratazio organoak emango du arrazoitutako erabaki bidez, bost (5) laneguneko epean, dokumentazioa jasotzen denetik. Gainera, erabaki hori hautagaiei edo lizitatzaleei jakinaraziko zaie eta kontratazio organoaren kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Zerbitzuak Aldi baterako Enpresen Elkarte (AEE) bati zerbitzua adjudikatzen baldin bazaio, AEE horrek eraketa egiaztatu beharko du, eskritura publikoan, kontratua gauzatzeko emandako epean, eta Elkarte horri izendatutako IFK emanez.

Aurkeztutako proposamenak, onartuak nahiz ireki gabe baztertuak edo ireki ondoren atzera botatakoak, espedientean artxibatuko dira. Kontratua adjudikatu eta errekursoak jartzeko epea errekurtsorik jarri gabe amaitzen denean, proposamenekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesatuen eskura geratuko da.

13.- KONTRATUA GAUZATU ETA FORMALIZATZEA

Kontratuaren formalizazioa, gehienez ere 15 laneguneko epean egin behar da, adjudikazioaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

Formalizazio-dokumentuak kontratistarekin negoziatutako kontratuaren exekuzio-baldintzak jasoko ditu, eta inolaz ere ezingo dituzte agiri honetakoak gezurtatu eta, halaber, ezingo dira Udalarentzat kaltegarriagoak izan agiri honetan ezarritakoak baino.

Kontratuan zehazten ez dena agiri honen xedape-nei jarraituz araupetuko da.

14.- ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK.

- Kontratuaren exekuzioa kontratistaren ardurapean

La adjudicación se acordará por el órgano de contratación en resolución motivada, en el plazo de cinco (5) días hábiles, desde la recepción de la documentación, debiendo notificarse a los candidatos o licitadores y publicarse en el perfil de contratante del órgano de contratación.

En el caso de que el servicio fuera adjudicado a una Unión Temporal de empresarios deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del contrato y NIF asignado a la Unión.

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados.

13º PERFECCIÓN Y FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

La formalización del contrato deberá efectuarse en el plazo máximo de 15 días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la adjudicación

El documento de formalización recogerá las cláusulas de ejecución del contrato negociadas con el contratista que en ningún caso podrán contradecir ni ser más perjudiciales para el Ayuntamiento que las establecidas en este pliego.

En lo no previsto en el contrato se estará a las disposiciones de este pliego

14º DERECHOS Y OBLIGACIONES

- La ejecución del contrato se realizará a riesgo y



burutuko da.

- Enpresaria behartuta dago betetzera lan gaietarako indarrean dauden xedapenak, Gizarte Segurantzakoak eta Laneko Segurtasun eta Higienekoak. Enpresariak betebeharrak edo kontratua gauzatzen den bitartean ematen direnak haustek ez dakarkio inolako erantzukizunik Administrazioari.

- Zerbitzua exekutatzean egiten diren lanen ondorioz sortutako kalte-galerak ordaintzea enpresariaren erantzukizuna izango da.

- Kontratista egindako lanen kalitate teknikoaren erantzule izango da, baita burututako prestazio eta zerbitzuen ere. Era berean, lanen exekuzioan gertatutako ez egiteak, akatsak, metodo desegokiak eta amaiera okerrekin Administrazioari edo hirugarren batzuei ekar diezazkiekeen ondorioen arduradun izango da. Erantzukizunik gabe geratuko dira antzematen diren akatsak Administrazioak emandako agindu zuzen baten edo horrek jarritako baldintzen ondorio direnean.

- Zerbitzua emateko beharrezko diren lizentzia edo administrazioaren baimenak lortzea adjudikazio-hartzailearen eginbeharra izango da. Horrek bere izenean eskatu beharko ditu.

- Enpresak, kontratatutako zerbitzuak direla eta, ezagutu ditzakeen datu guztiak sekretupekoak direla ulertzen da, eta beraz hauen sekretuko izaera gorde egin beharko da. Adjudikazio-hartzaileak ordaindu egin beharko dizkie isiltasun profesionala ez gordetzearen ondorioz sortutako kalte-ordainak Udalari eta kaltetutako pertsonari.

- Adjudikazio-hartzaileak kontratua era egokian garatzeko beharrezko irizten diren zerbitzuak eman beharko ditu, inolako ordainketa gehigarriarik hartzeko eskubiderik gabe, , hala nola lan bileretara edo informatiboetara joan. Betebeharrak hau berme epea bukatu arte mantenduko da.

ventura del contratista.

- El empresario está obligado al cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de Seguridad e Higiene en el trabajo, sin que el incumplimiento por su parte de dichas obligaciones implique responsabilidad alguna para la Administración, así como las que se promulguen durante la ejecución del mismo.

- Será obligación del empresario indemnizar los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del servicio.

- El contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato. Sólo quedará exento de responsabilidad cuando los vicios que se observen, sean consecuencia directa de una orden de la Administración o de las condiciones impuestas por ella.

- La obtención de cuantas licencias o autorizaciones administrativas sean precisas, para la prestación del servicio, correrá siempre a cargo del adjudicatario, quien deberá pedir las en su nombre.

- Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. El adjudicatario deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.

- El adjudicatario deberá prestar, sin derecho de pago suplementario, los servicios que se estimen necesarios para el correcto desarrollo y cumplimiento del contrato, tales como asistencia a reuniones de trabajo o informativas. Esta obligación se mantendrá hasta la finalización del periodo de



garantía.

**15.- LAN ETA GIZARTE ARLOKO BALDINTZA
ETA INGURUMENAREN BABESAREN
ARLOKOAK**

**15º CONDICIONES LABORALES, SOCIALES Y
DE PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE**

BETETZEKO BALDINTZA BEREZIAK

CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN

Bete beharreko hizkuntza baldintzak

Condiciones lingüísticas de ejecución

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria, Euskadiko Toki Erakundearen apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 6. eta 7. artikuluetan eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarriko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste Errenteriako Udalak bere eskumenen baitan onartutakoak: Errenteriako Udalean Euskararen Erabilera normalizatu eta Sustatzeko Udal Ordenantza (1997-03-18) eta Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideak (2018/12/18).

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi en sus arts. 6 y 7 y por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de normalización del uso del euskera, así como por la normativa desarrollada por el Ayuntamiento de Errenteria en el ejercicio de sus competencias: Ordenanza Municipal para la Normalización del Uso del Euskera en el Ayuntamiento de Errenteria (18-03-1997) y Criterios de Uso de las Lenguas Oficiales (18/12/2018).

Hori horrela, Udal araudia beteko da, Udal Hizkuntza Politika sailaren txostenean jasotakoaren arabera.

A estos efectos, deberá darse cumplimiento a la normativa municipal, conforme a lo señalado en el informe del área de Política Lingüística Municipal del Ayuntamiento.

**Emakumeen eta gizonen arteko berdintasun
esparruko baldintzak**

**Condiciones especiales en materia de igualdad
de mujeres y hombres.**

Emakume eta Gizonen arteko berdintasunari buruzko obligazioak zehazki araututa daude honako hauek: 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren 118. artikuluan; 2004/18/EE Zuzentarauaren 24. artikuluan; 3/2007 Lege Organikoaren 33. eta 34. artikuluetan; 4/2005 Legearen, otsailaren 18koaren, 20.2. artikuluan; eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren eta haren sektore publikoaren kontratazioan gizarte-irizpideak, ingurumenekoak eta beste politika publikoak barne hartzeari buruzko Eusko Jaurlaritzaren Erabakiaren IX.3. Atalean.

Las obligaciones relativas a la igualdad de mujeres y hombres están expresamente reguladas en el artículo 118 del Real Decreto Legislativo 3/2011, el artículo 24 de la Directiva 2004/18/CE, los artículos 33 y 34 de la Ley orgánica 3/2007, el artículo 20.2. de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, y el apartado IX.3 del Acuerdo de Gobierno Vasco «sobre incorporación de criterios sociales, ambientales y otras políticas públicas en la contratación de la Administración de la Comunidad Autónoma y de su sector público».



Kontratu honetan emakumeen eta gizonen arteko berdintasunarekin lotutako hurrengo exekuzio baldintza sozialak sartuko dira:

1. 4/2005 Legean, otsailaren 18koan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerakoan, eta 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eragingarrikoan, ezarritako printzipioak eta betekizunak betetzea.

2. Dokumentazio, publizitate, irudi edo material orotan, eta bi hizkuntza ofizialetan, ahoz zein idatziz, ez da hizkera sexista erabiliko, ezta emakumeen diskriminazioa edo estereotipo sexistarik erakusten duen irudirik ere. Halaber, balio hauek sustatu behar dira emakumeen irudiari dagokionez: berdintasuna, ordezkaritza orekatua, aniztasuna, baterako erantzukizuna eta genero rolen eta -identitateen aniztasuna.

3. 250 langiletik gorako enpresek egiaztatu egin beharko dute emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako plana diseinatu eta benetan aplikatu dutela, 3/2007 Legean, martxoaren 22koan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eragingarrikoan, ezarritakoari jarraiki.

4. Enpresa esleipendunaren plantillarako, emakumeen eta gizonen arteko berdintasun printzipioa aplikatuko dela bermatuko da, honako hauekin lotutako politiketan: prestakuntza, langileen hautaketa, sailkapen edo kategoria profesionalak, arreta, mailaz igotzea, soldatak, egonkortasuna edo lanean jarraitzea, ordezkaritza, lan-segurtasuna eta -osasuna, eta lanaldiaren iraupena eta antolamendua.

Kontratazio berrietan Udalak enpresari hurrengo irizpideak har ditzan gomendatuko dio:

5. Kontratuaren prestazioa emateko lanerako

Se incorporan al presente contrato las siguientes condiciones de ejecución de carácter social relacionadas con la igualdad de mujeres y hombres:

1. Cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, del Parlamento Vasco, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

2. Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales, en las dos lenguas oficiales y tanto de forma escrita como oral, deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.

3. Las empresas con plantilla superior a 250 personas, deberán acreditar el diseño y aplicación efectiva del Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Hombres y Mujeres.

4. Se garantizará la aplicación del principio de igualdad entre mujeres y hombres para la plantilla de la entidad adjudicataria del contrato en cuanto a políticas de formación, selección, clasificación profesional, atención, promoción, remuneración, estabilidad o permanencia, representación, seguridad y salud laboral, o duración y ordenación de la jornada laboral.

En las nuevas contrataciones, el Ayuntamiento recomendará a la empresa la adopción de los siguientes criterios:

5. Que al menos un 40% de las personas



kontratutako pertsonetatik, gutxienez % 40 emakume izatea.

contratadas elaboradamente para la prestación del contrato sean mujeres.

6. Entitate edo enpresa adjudikazio-hartzailearen lanpostu kualifikatuen, ardurazkoen edo gerentziazkoen %40 gutxienez emakumeek betetzea.

6. Que al menos un 40% de los puestos de trabajo cualificados, de responsabilidad o gerencia de la entidad o empresa adjudicataria estén ocupados por mujeres

7. Prestazioa emateko lanerako kontratatutako pertsonetatik, gutxienez %15 laneratzeko zailtasun bereziak dituzten emakumeak izango dira; esaterako, emakumeen aurkako indarkeria nozitu dutenak, guraso bakarreko familiaburu direnak, desgaitasunik duten pertsonak edo iraupen luzeko langabetuak.

7. Al menos un 15% de las personas contratadas laboralmente para la prestación del contrato deberán ser mujeres desfavorecidas del mercado laboral, por ejemplo mujeres víctimas de violencia de género, familias monomarentales o desempleadas de larga duración.

Lan eta gizarte arloko baldintza eta ingurumenaren babesaren arlokoak

Condiciones laborales, sociales y de protección del medio ambiente.

Enpresa adjudikazio-hartzailea behartuta dago lan arloan, Gizarte Segurantzakoan eta Laneko Osasunean kontratuaren xede diren lanen inguruan indarrean dauden arauak betetzera.

La empresa adjudicataria está obligada al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral, de Seguridad Social y Salud en el Trabajo, respecto de los trabajos objeto del contrato.

Halaber, Udalari aurkeztu beharko dio lan arriskuen prebentzioko dokumentazioa, V. ERANSKINA

Asimismo deberá presentar al Ayuntamiento la documentación de prevención de riesgos laborales que se acompaña como ANEXO V.

Dokumentazioa kontrolatuko du lan-arriskuen prebentzioko teknikariak eta aurkeztu beharko da gutxienez zerbitzua ematen hastea aurreikusten den baino 10 egun lehenagotik.

El control de la documentación se ejecutará por el/ la técnico municipal de prevención de riesgos laborales y deberá aportarse con una antelación de al menos 10 días a la fecha prevista de la efectiva prestación del servicio.

16.- EPEAK BETETZEA ETA ZIGORRAK

16º CUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS Y PENALIDADES

Kontratista behartuta dago kontratua betetzeko jarritako epean betetzera eta kontratua betetzeko jarritako epe partzialak ere bai.

El contratista está obligado a cumplir el contrato dentro del plazo total fijado para la realización del mismo, así como de los plazos parciales señalados para su ejecución sucesiva.

Kontratistak berari leporatzen zaizkion

Si el contratista, por causas imputables al



arrazoiak direla eta, lana burutzeko hitzartutako epeaz kanpo burutuko balu, Administrazioak aukera izango luke kontratua bukatutzat emateko edo Sektore Publikoko kontratueterako Legean ezartzen diren zigorrak ezartzeko.

mismo, hubiera incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades que se establecen en la Ley de Contratos del Sector Público.

Administrazioak aukera hori bera izango du kontratistak epe partzialak ez baditu betetzen eta horren ondorioz epe osoa ez duela beteko arrazoiz pentsatzekoa dela aurreikusten denean.

Esta misma facultad tendrá la Administración respecto al incumplimiento por parte del contratista respecto a los plazos parciales, cuando la demora en el cumplimiento de aquellos haga presumir razonablemente la imposibilidad del cumplimiento del plazo total.

17.- KONTRATUAREN ALDAKETAK.

Ez dira ezartzen.

17º MODIFICACIONES DEL CONTRATO

No se establecen.

18.- KONTRATUA AMAITZEA.

Kontratua amaitutzat emango da Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen 313 artikuluan jasotako ematen denean.

18º RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Son causas de resolución del contrato las recogidas en el artículo 313 de la Ley de Contratos del Sector Público.

Amaitzeak dakartzan ondorioetarako SPKL-ren 213 artikuluan araututakoa jarraituko da.

En cuanto a los efectos de la resolución se estará a lo regulado en el artículo 213 de la L.C.S.P.

19.- HIRUGARRENEI KONTRATUA EMATEA. SUBKONTRATUAK.

Atal honen dagokionean SPKL-ren 214 eta 215 artikuluek ezarritakoa jarraituko da.

19º CESIÓN DEL CONTRATO A TERCEROS. SUBCONTRATOS

En lo referente a este epígrafe se estará a lo dispuesto en los artículos 214 y 215 de la L.C.S.P.

20.- LEGE ERREGIMENA ETA JURISDIKZIO ESKUMENDUNA

Kontratu honi, 9/2017 Legearen Lehen Liburuaz gain, legearen Bigarren Liburua ere aplikatuko zaio, bere prestakuntzari eta adjudikazioari dagokionez. Kontratuaren ondorioei eta kontratua azkentzeari dagokionez, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko zaizkio.

20º RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

A este contrato le resultará de aplicación, además del Libro Primero de la Ley 9/2017, el Libro Segundo de la misma en cuanto a su preparación y adjudicación. En cuanto a sus efectos y extinción les serán aplicables las normas de derecho privado.

Administrazioarekiko auzien jurisdikzioa izango da eskumena duena kontratu honen prestakuntza eta adjudikazioarekin lotutako kontuetan eta baita

El orden jurisdiccional contencioso-administrativo será el competente el conocimiento de las cuestiones que se susciten en relación con la prepa-



9/2017 Legearen 204 eta 205 artikuluetan ezarritakoa ez betetzeagatik oinarritutako aldaketen in-pugnazioetan, ulertzeagatik aldaketa adjudikazio berri baten xede izan behar zela.

ración y adjudicación de este contrato y en el de las impugnaciones de las modificaciones basadas en el incumplimiento de lo establecido en los artículos 204 y 205 de la ley 9/2017, por entender que la modificación debió ser objeto de una nueva adjudicación.

Kontratuaren ondorioetan, betetzeetan eta azkentzeetan aldean artean sor daitezkeen gorabeherak ebazteko eskumena izango duena jurisdikzio zibila izango da. Eskumena izango dute Gipuzkoako Epaitegi eta Auzitegiek, eta berariaz uko egingo diote izan ditzaketen beste edozein foruri.

El orden jurisdiccional civil será el competente para resolver las controversias que surjan entre las partes en relación con los efectos y extinción del contrato. Serán competentes los Juzgados y Tribunales de Gipuzkoa, con renuncia expresa a cualquier otro fuero que pudiera corresponderles.

Erreterian, sinadura egunean.

Erreteria, a fecha de la firma.

ONDARE ETA KONTRATAZIOKO ARDURADUNA,

EL RESPONSABLE DE CONTRATACIÓN Y PATRIMONIO,

Stua./Fdo.: Tomás Martín.



(MODELO DE PROPOSICION Y DECLARACIÓN RESPONSABLE) Anexo 1 Eranskina (PROPOSAMEN EREDUA
ETA ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENAREKIN)

... PROZEDURA NEGOZIATU BIDEZ ESLEITZEKO PROPOSAMENA

PROPOSICIÓN PARA LA ADJUDICACIÓN POR EL PROCEDIMIENTO NEGOCIADO DEL

Izen-abizenak

Nombre y apellidos

NAN

DNI

Helbidea

Dirección

Noren izenean

En representación de

IFK

CIF

Helbidea

Dirección

AZALTZEN DU

EXPONE

LEHENEN.- "....." kontratatzeko egindako
espedientearen ezaugarriak.

PRIMERO.- Que conoce el expediente para la contratación
del ".....".

BIGARRENA.- Bere ardurapean aitortzen duela enpresa
lizitatuak ez dagoela kontratatzeko indarrean dagoen
legeriak adierazten dituen debekuen artean sartua, eta, era
berean, aipatutako zerbitzua emateko badituela gaitasun
juridiko eta nahiko baliabide eta kontratu horretarako
betebehar espezifikoak ere betetzen dituela.

SEGUNDO.- Que declara bajo su responsabilidad que la
empresa licitadora no se halla comprendida en ninguno de los
casos de prohibición para contratar con la Administración
señalados en la legislación vigente, tiene capacidad jurídica y
medios suficientes para prestar el citado servicio y reúne los
requisitos específicos exigidos para este contrato.

HIRUGARRENA.- Esleipenduna izanez gero, zerbitzua
emango duela egindako eskaintzaren arabera eta onartutako
baldintza-agirien betebeharrei hertsiki loturik.

TERCERO.- Que, caso de resultar adjudicataria, realizará el
servicio conforme a las condiciones de su oferta y con estricta
sujeción en todo a los pliegos aprobados.

LAUGARRENA.- Espresuki adierazten duela eskaintza
burutzean kontuan hartu dituela enplegua babestearen
alorrean indarrean dauden xedapenetatik sortutako
betebeharrak, lan baldintzak, eta lan arriskuen prebentzioa,
batez ere, Gipuzkoan aplikatzekoak diren jardura
sektoreetako Hitzarmen Kolektiboak, eta ingurumena
babestearen alorrekoak.

CUARTO.- Que manifiesta expresamente haber tenido en
cuenta en la elaboración de la oferta las obligaciones
derivadas de las disposiciones vigentes en materia de
protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención
de riesgos laborales, en particular los Convenios Colectivos
de aquellos sectores de actividad que resulten de aplicación
en Gipuzkoa, y de protección del medio ambiente.

Halaber, lizitatuak lizitazio honetan eskaintza
aurkeztu duela-eta, borondatez onartutako du Administrazioak
instituzio-gardentasuna ematea lizitazio, esleipen eta
ejekuzio prozesuetatik datozen datu guztiei amaitzen den
arte.

Igualmente el licitador por el hecho de presentar
oferta en la presente licitación, acepta voluntariamente que la
Administración dé transparencia institucional a todos los datos
derivados de los procesos de licitación, adjudicación y
ejecución hasta su finalización.

Ondorio horietarako, adierazi du kontratu honen xedeko
jardura gauzatzen duten langileei ezarri beharreko
Hitzarmena, esleipenduna bada, honakoa izango dela:

A estos efectos, señala que el Convenio de aplicación a los y
las trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato,
en caso de resultar adjudicataria es el siguiente:



BOSGARRENA.- Zerbitzua burutzeko hitzematzen duen diru-kopurua jarraian zerrendatzen dena dela, ondorengo proposamenaren arabera:

QUINTO.- Que la cantidad por la que se compromete a prestar el servicio es la que se enumera a continuación según la siguiente proposición

PROPOSAMENA PROPUESTA	PROPOSAMEN EKONOMIKOA/ OFERTA ECONOMICA HIZKIZ ETA ZENBAKIZ/EN LETRA Y NÚMERO
BASE	
IVA ...%	
<u>TOTAL</u>	

Errenteria, ...(e/a)n

Stua./ Fdo.:

Asimismo,

BERE ARDURAPEAN ADIERAZTEN DU:

I.- Lizitatzailak badauzka kontratuaren xedea betetzeko beharrezko diren gaitasun juridikoa eta baliabideak.

II.- Ez dagoela Sektore Publikoaren Kontratuaren Legearen Testu Bateratuaren 60. artikulua aipatzen dituen bateraezintasun eta debeku egoeretatik bakar batean ere.

III.- Zergetako eta Gizarte Segurantzako obligazioak betetzen dituela

IV.- Aurrekoek gain, Administrazioarekin kontratatzeke lege ezarritako bestelako baldintza guztiak betetzen dituela. Horri lotuta, baldintza horiek egiaztatzeke konpromisoa hartzen du eskatzen zaion dokumentazioa aurkeztuz, esleipenduntzat proposatua den kasuan.

DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD:

I.- Que el licitador tiene capacidad jurídica y medios suficientes para cumplir con el objeto del contrato.

II.- Que no se halla comprendido en ninguno de los casos de incompatibilidad o prohibición señalados en el artículo 60 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

III.- Que está al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social.

IV.- Que, además de las anteriores, cumple con todas las demás condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración. A estos efectos, se compromete a acreditarlas aportando la documentación que le sea requerida en caso de ser propuesto como adjudicatario.



DATUAK KONTSLATZEKO BAIMENA

Esleipendun gisa proposatua izatekotan, Errenteriako Udalari BAIMENA EMATEN DIO zergetako (Foru Ogasunari) eta Gizarte Segurantzari dagozkion obligazioak betetzen dituen kontsulta dezan eta helburu horretarako beharrezko informazioa lor dezan. Kasu honetan ez da beharrezkoa izango dokumentalki egiaztatzea.

BAI / SÍ
☐
EZ / NO
☐

AUTORIZACIÓN PARA CONSULTA DE DATOS

En caso de ser propuesto como adjudicatario, AUTORIZA al Ayuntamiento de Errenteria para consultar si el licitador está al corriente de sus obligaciones fiscales (ante Hacienda Foral) y frente a la Seguridad Social, así como a obtener la información necesaria a tal efecto, en cuyo caso no resultará necesario acreditarlo documentalente.

JAKINARAZPENAK POSTA ZIURTATUAZ

Kontratazio espediente honi dagozkion jakinarazpenak egiteko posta helbidea:

NOTIFICACIONES POR CORREO CERTIFICADO

Dirección postal en la que realizar las notificaciones relativas a este expediente de contratación.

HELBIDEA / DIRECCIÓN	K.P. / C.P.	HERRIA / POBLACIÓN	PROBINTZIA / PROVINCIA
JAKINARAZPEN ABISUAK jasotzeko kanalak Canales para recibir los AVISOS DE NOTIFICACIÓN	SMS	EMAIL	

SINATZEKO LEGE-GAITASUNA

Dokumentu hau sinatzeko lege-gaitasuna dudala aitortzen dut.

FACULTAD LEGAL PARA LA FIRMA

Declaro que estoy facultado legalmente para firmar este documento,

IZEN-ABIZENAK / NOMBRE Y APELLIDOS		SINADURA / FIRMA
N.A.N. / D.N.I.	DATA / FECHA	

Inprimaki honetako datu pertsonalak erasandakoaren onespenez jasotzen dira; tratamendu automatizatua izango dute, eta Errenteriako Udaleko Informazio Sistemari sartuko dira. Datu horiek soilik udal kudeaketarako erabili ahal izango dira, eta beste administrazio publikoei edo beste norbaiti laga edo jakinarazi ahal izango zaizkie Datu Pertsonalak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan aurreikusitakoa betetzen bada. Interesdunek datuak eskuratzeko, ezeztatzeko, zuzentzeko eta aurka egiteko eskubideak erabili ahal izango dituzte Erregistro Orokorraren bitartez.

Los Datos Personales contenidos en el presente formulario son recogidos bajo el consentimiento del afectado y serán objeto de tratamiento automatizado e incorporados al Sistema de Información del Ayuntamiento de Errenteria. El uso de dichos datos se restringirá exclusivamente a la gestión municipal, pudiendo procederse a su cesión o comunicación a otras Administraciones Públicas o terceros en los supuestos previstos en la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre de Protección de Datos de Carácter Personal. Los interesados podrán ejercitar los derechos de acceso, cancelación, rectificación y oposición a través del Registro General.



Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:

2023OZER0002-Txantiloia elebiduna/Plantilla biligüe (ERRENTERIAKO UDALA)

Sinatzailea 1 / Firmante 1: TOMAS MARTIN AZPILLAGA - 15947531K
Data / Fecha: 2023/02/16 08:27:27